

Fundación Duques de Soria

*Seminario de Lengua Española:
«Problemas de grafemática y fonética históricas»
Soria, del 21 al 25 de julio de 2008*

La Fundación San Millán de la Cogolla, a través de su centro de investigación Cilengua, colaboró con la Fundación Duques de Soria en la organización del Seminario de Lengua Española «Problemas de grafemática y fonética históricas» que tuvo lugar en Soria los pasados días del 21 al 25 de julio de 2008. Este seminario, dirigido por José Antonio Pascual (Instituto Historia de la Lengua de Cilengua, Universidad Carlos III y Real Academia Española) y organizado por Pedro Sánchez-Prieto (Universidad de Alcalá de Henares) estuvo orientado, «con explicaciones teóricas y prácticas, a dotar a los alumnos de un bagaje suficiente para entender las razones de determinadas opciones gráficas que han de afrontar en su trabajo como editores de textos e investigadores sobre fonética histórica, historia de la escritura» (<http://www.fds.es/es/contenido/?iddoc=32>).

El curso se desarrolló como un foro de debate en el que participaron reconocidos especialistas en la presentación crítica de textos antiguos junto a «jóvenes especialistas», de ahí la importancia de su estructuración en sesiones teóricas y prácticas. Los participantes, además, recibieron los textos íntegros de las ponencias con suficiente antelación para su estudio y reflexión y así poder intercambiar ideas y opiniones con los ponentes, quienes debían señalar o resaltar los puntos más relevantes de su exposición antes de iniciar la discusión.

Comenzaron las sesiones teóricas con una puesta al día de la situación en los estudios de presentación crítica de textos a cargo de Ramón Santiago Lacuesta (Universidad Complutense), «Entre el conservadurismo y la modernización gráfica», que sirvió de marco en el que ir situando los problemas concretos que conlleva la edición; como, por ejemplo, «La representación de las sibilantes según épocas, zonas y géneros textuales» de Juan Antonio Frago (Universidad de Zaragoza), «Usos gráficos de los textos: particularidades geográficas, cronológicas y genéricas» de Pedro

Sánchez-Prieto, «El vocalismo: vocales átonas y tónicas según épocas, zonas y géneros textuales» por José Ramón Morala (Universidad de León), «Problemas en la representación de las consonantes, con particular atención a las líquidas, nasales y sibilantes» a cargo de José Antonio Pascual, «Algunos problemas de representación gráfica en los documentos leoneses» por José Ignacio Pérez Pascual (Universidade da Coruña) y «Algunos problemas de interferencia fonética vasco-románica y su reflejo gráfico» de Carmen Isasi (Universidad de Deusto).

Las sesiones prácticas, intercaladas entre las teóricas, intentaron mostrar posibles criterios de presentación crítica y los problemas que ellos conllevan en diferentes géneros de textos, de diversas zonas geográficas y pertenecientes a distintas épocas también: «Prácticas sobre los textos literarios» impartida por José Antonio Pascual y Lourdes García-Macho (UNED); «La hipercharacterización lingüística: problemas derivados de lenguas en contacto» José Ignacio Pérez Pascual y Mar Campos Souto (Universidade de Santiago de Compostela); «Documentos cancellerescos» a cargo de Carmen Isasi, Miacela Carrera de la Red (Universidad de Valladolid) y Belén Almeida (Fundación Instituto de Investigación Rafael Lapesa, RAE); «Documentos, inventarios, testamentos, etc.» por José Ramón Morala (Universidad de León) y Rosa Espinosa (Universidad de Valladolid). Con estas clases prácticas quedó patente que son múltiples los factores que influyen en las decisiones que toma el editor de textos en la presentación de los grafemas, desde la cronología, hasta la tipología del testimonio, sin olvidar el factor geográfico, de suma importancia en una lengua como el castellano que se extiende a ambos lados del Atlántico y que a lo largo de los siglos ha sufrido la influencia de otras lenguas en contacto en su evolución histórica.

El debate, moderado por Ramón Santiago Lacuesta, «Grañas en el *Nuevo Diccionario Histórico del Español*» a cargo de Juan Antonio Frago y Pedro Sánchez-Prieto puso de relieve los aspectos más significativos, y también problemáticos, de la presentación crítica de textos, ya tratados, muchos de ellos, en días previos a lo largo del Seminario, con la intención de hacer una propuesta concreta de utilidad en la elaboración del corpus del *Nuevo Diccionario Histórico del Español*. Además, este debate sirvió como continuación a unas jornadas que se celebraron en Cilengua en junio de 2006, «Hacia un estándar en la edición de los textos antiguos españoles: criterios de presentación gráfica». Muchos de los ponentes y participantes en el Seminario de Soria ya estuvieron presentes en la reunión que tuvo lugar en San Millán de la Cogolla donde quedó planteada una serie

de cuestiones relativas a la manera de ofrecer los textos antiguos con la intención de llegar a la aceptación de unos criterios comunes –teniendo en cuenta la variación cronológica– de suma utilidad para el equipo que trabaja en el proyecto académico.

Marta Gómez Martínez



